

英汉天文学词汇

科学出版社

英 汉 天 文 学 词 汇

科 学 出 版 社

1 9 7 6

内 容 简 介

本书是1959年出版的《天文学名词(英俄中对照试用本)》英汉对照词汇的增、修订本。原书包括天文学中经常使用的词汇,及若干在天文学中常用到的属于他种学科的词汇约4,000条。这一版第一次印刷时,主要就天体演化、射电天文和星际航行等方面的新词进行了增订,全部词汇共计约6,000条。书后附有《缩写词》和《星座名称》两个附录。第二次印刷时,又增订了有关词汇和缩写词400多条。可供有关专业的科研、教学及翻译工作者参考。

英 汉 天 文 学 词 汇

科学出版社出版

北京朝阳门内大街137号

中国科学院印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1974年11月第一版 开本:787×1092 1/32

1976年12月第二次印刷 印张:4

印数:9,651—14,780 字数:136,000

统一书号:17031·22

本社书号:297·17-1

定 价: 0.60 元

第二次印刷说明

《英汉天文学词汇》出版后,受到了读者的欢迎。根据读者的要求,在中国科学院紫金山天文台、上海天文台和北京天文台等单位的协助下,在第二次印刷前,我们又进行了一次增、修订。这次增订的词汇和缩写词共400多条,附在书后供读者参考。

南京大学天文系《天文学词汇》编审小组

1976年5月

前 言

十多年来，天文学有了很大的进展：出现了很多新的分支，如：空间天文学、高能天体物理学、红外天文学等等；出现了许多新的天体，如类星体、脉冲星、中子星等等；半导体器件、电子计算机、火箭、人造卫星等现代新技术，以及磁流体力学、等离子体物理学、非热致辐射理论等新理论在天体研究方面都有了广泛的应用。因此，天文学词汇以及天文工作中经常用到的数学、物理、化学、力学、地学、无线电技术等方面的词汇，十多年来有了大幅度的增加。

科学出版社鉴于《天文学名词（英俄中对照试用本）》在1959年出版以来，为时已久，特委托我系担任《英汉天文学词汇》的编订工作，对上列1959年出版的英俄中对照试用本中的英汉对照部分进行增、修订。我系为此成立了“《天文学词汇》编审小组”（编审小组由戴文赛、彭云楼、孙义燧、唐玉华、许邦信等同志组成，戴文赛同志任主编）。我们除对原有词汇进行了修订外，并广泛增订了新词。在编审过程中，我们还参考了上海天文台李珩同志提供的增、修订草稿。全部词汇共约6,000条。书后附有《缩写词》和《星座名称》两个附录。在编审工作中，中国科学院紫金山天文

台、上海天文台、北京天文台、陕西天文台等单位给予了大力协助，提出了很多宝贵意见。由于时间关系，未及广泛征求意见，希望同志们在使用过程中提出意见，以便将来进行修订。

南京大学天文系《天文学词汇》编审小组

1973年7月

使 用 说 明

1. 本书中的外文词汇均按字母顺序排列。复合词一律顺排不倒排。
2. 一条外文词有几个不同含义时，分别订出不同的汉文名，并以(1)(2)(3)……分开。
一条外文词有几个同义汉文名，且一时难以取舍时，适当予以并存，并在汉文名之间以逗号“，”分开。
3. 书中圆括号()里的字是注释或同义词。方括号[]里的字可以省略。
4. 汉文名的译订力求简化。如各行星的卫星，译作“木卫一”、“天王卫二”；行星族的彗星，译作“木族彗”、“海[王]族彗”等等。
某些外文词后面注有(拉)、(法)或(德)，说明该外文词是拉丁文、法文或德文。

英 汉 天 文 学 词 汇

科 学 出 版 社

1 9 7 6

目 录

第二次印刷说明.....	i
前言.....	iii
使用说明.....	v
词汇正文.....	1
附 录	
一、缩写词	92
二、星座名称	101
第二次印刷增订词汇	104
第二次印刷增订缩写词	114

A

aberration (1)光行差 (2)象差	星等
aberration constant 光行差常数	absolute spectrophotometric gradient 绝对分光光度梯度
aberration ellipse 光行差椭圆	absolute standard 绝对标准
aberration of light 光行差	absolute [star] catalog 绝对星表
aberration shift 光行差位移	absolute temperature 绝对温度
ablation 消蚀(流星)	absolute time 绝对时间
abridged armilla 简仪	absolute zero 绝对零点
abscissa 横坐标	absorber 吸收体, 吸收器
absolute age 绝对年龄	absorption 吸收
absolute black body 绝对黑体	absorption band 吸收带
absolute bolometric magnitude	absorption coefficient 吸收系数
绝对热星等	absorption line 吸收线
absolute brightness 绝对亮度	absorption spectrum 吸收光谱
absolute determination 绝对测定	abundance 丰富度
absolute error 绝对误差	abundance anomaly 丰富度变异
absolute gradient 绝对梯度	accelerated motion 加速运动
absolute height 真高度	acceleration 加速度
absolute magnitude 绝对星等	acceleration of gravity 重力加速度
absolute magnitude effect 绝对星等效应	accelerometer 加速度计(宇航)
absolute parallax 绝对视差	accidental connection 偶然性关联
absolute perturbation 绝对摄动	accidental error 偶[然误]差
absolute photoelectric magnitude	accommodation 调节
绝对光电星等	accretion 吸积
absolute photographic magnitude	accumulation 团聚, 积聚
绝对照相星等	accuracy 精度
absolute photometry 绝对光度测量, 绝对测光	acetaldehyde (CH₃CHO) 乙醛
absolute photovisual magnitude	acetonitrile (CH₃CN) 乙腈
绝对仿视星等	Achilles (拉) 阿基里斯(小行星588号)
absolute proper motion 绝对自行	achondrite 无球粒陨石
absolute radiometric magnitude	achromat 消色差透镜
绝对辐射星等	achromatic eyepiece 消色差目镜
absolute red magnitude 绝对红	

achromatic objective 消色差物镜	移,近星点进动
achromatism 消色差	advance of perihelion 近日点前移
acicular nebula 针状星云	aeon 十亿年,京年
Acrab (β_1 Sco) (拉) 房宿四(天蝎座 β_1)	aerial 天线
actinograph 辐射仪	aerolite 石陨星, 陨石
actinometer (1)露光计 (2)太阳辐射计	aeronomy (1)天体大气学 (2)高层大气物理[学]
actinometry (1)辐射测量 (2)辐射测量学	aerosiderite 铁陨星, 陨铁
action 作用[量]	aerosiderolite 铁石陨星
activation 活动化	aerospace 宇航空间
activation coefficient 活化系数	afterglow 余辉
active prominence 活动日珥	age characteristics 年龄特征
active prominence region (APR) 活动日珥区	age of the Moon 月龄
active region 活动区	air cap 空气冠(流星)
active sunspot prominence 活动黑子日珥	airglow 气辉
actual frequency 真实频率	Alamak (γ^1 And) (拉) 天大将军一(仙女座 γ^1)
adaptation 适应	albedo 反照率
adiabat 绝热线	albedometer 反照率计
adiabatic equilibrium 绝热平衡	Albert (拉) 阿尔伯特(小行星 719号)
adiabatic process 绝热过程	Alcor (ζ_2 UMa) (拉) 辅(大熊座 ζ_2)
adiabatic pulsation 绝热脉动	Alcyone (η Tau) (拉) 昴宿六(金牛座 η)
adiabatic temperature gradient 绝热温度梯度	Aldebaran (α Tau) (拉) 毕宿五(金牛座 α)
adjacent angle 邻角	Alderamin (α Cep) (拉) 天钩五(仙王座 α)
adjacent side 邻边	Alfvén wave 阿尔文波
adjusting screw 校正螺旋	Algenib (γ Peg) (拉) 壁宿一(飞马座 γ)
adjustment (1)校准 (2)调节	Algol (β Per) (拉) 大陵五(英仙座 β)
Adonis (拉) 阿多尼斯(小行星)	Algol system 大陵型食双星
adopted latitude 纬度采用值	Algol variable 大陵[型]变星
adopted longitude 经度采用值	Alhena (γ Gem) (拉) 井宿三(双子座 γ)
adsorption 吸附作用	
adsorption equilibrium 吸附平衡	
adsorptive power 吸附本领	
advance of periastron 近星点前	

alidade (1)游标盘 (2)照准仪	anagalactic nebula 河外星云,
Alioth (ϵ UMa) (拉) 玉衡, 北斗五 (大熊座 ϵ)	河外星系
allowable error 容许误差	analog 模拟
Almair (ζ Cen) (拉) 库楼一 (半人马座 ζ)	analyzer 检偏振器, 分析器
almanac [天文]年历, 历书	anastigmat 消象散透镜
almucantar 地平纬圈, 等高圈	anastigmatism 消象散性
alpha particle (α particle) α 质点	Andromeda (拉) 仙女[星]座
Alphard (α Hya) (拉) 星宿一 (长蛇座 α)	Andromeda Nebula 仙女座星云
Alpheratz (α And) (拉) 壁宿二 (仙女座 α)	andromedids 仙女[座]流星群
Altair (α Aql) (拉) 牵牛星, 河鼓二 (天鹰座 α)	angle of deviation 偏角
altazimuth 地平经纬仪	angle of inclination 倾角
altazimuth mounting 地平[式]装置	angle of refraction 折射角
altitude 地平纬度, 高度	angle of sight 视线角
altitude circle 地平纬圈, 等高圈	angle of the vertical 垂线角
aluminizing 镀铝	angle of tilt 倾斜角
ambient temperature 环境温度	angstrom (A) 埃 (波长单位)
ambipolar diffusion 双极性扩散	angular acceleration 角加速度
ammonia (NH_3) 氨	angular diameter 角直径
ammonia maser (1)氨微波激射 (2)氨微波激射器	angular dispersion 角色散[度]
ammonium dihydrogen phosphate (ADP) ($(\text{NH}_4)_2\text{H}_2\text{PO}_4$) 磷酸二氢氨	angular distance 角距[离]
Amor (拉) 阿莫尔 (小行星 1221号)	angular extent 角范围
amphoterite 无粒古铜橄榄陨石	angular frequency 角频率
amplifier 放大器	angular magnification 角放大率
amplitude (1)振幅 (2)变幅	angular momentum 角动量
amplitude modulation (AM) 振幅调制, 调幅	angular path length 角程长度 (流星)
anaberrational telescope 消象差望远镜	angular resolution 角分辨率
	angular semi-major axis 角半长径
	angular semi-minor axis 角半短径
	angular separation 角距[离]
	angular size 角大小
	angular spectrum 角谱
	angular velocity 角速度
	anharmonic pulsation 非谐脉动
	anisotropic conductivity 各向异性传导率
	anisotropic medium 各向异性媒

质	antenna power pattern	天线功率方向图
anisotropic scattering 各向异性散射	antenna temperature	天线温度
anisotropic universe 各向异性宇宙	anthelion	幻日
annihilation 湮没	anticoincidence	舛符合
annual aberration 周年光行差	anti-halo	(1)消晕 (2)消晕圈
annual equation 周年差(月球运动)	antimatter	反物质
annual parallax 周年视差	antiselena	幻月
annual precession 年岁差	antitail	逆向彗尾
annual proper motion 年自行	antivertex	奔离点
annual variation [周]年变[化]	Antlia (拉)	唧筒[星]座
annular eclipse [日]环食	apastron	远星点
annular nebula 环状星云	aperture	口径, 孔径
anomalistic month 近点月	aperture efficiency	孔径效率
anomalistic revolution (1)近点转动 (2)近点周	aperture ratio	口径比[率]
anomalistic year 近点年	aperture synthesis	孔径综合
anomalous refraction 反常[大气]折射	apex	向点
anomalous tail 反常彗尾	apex of Earth's motion	地球[运动]向点
anomalous Zeeman effect 反常塞曼效应	aphelic conjunction	远日点合
anomaly 近点角	aphelic opposition	远日点冲
anorthosite 玄武岩	aphelion	远日点
antalgol 逆大陵变星	aplanat	消球差物镜, 齐明镜
antapex 背点	aplanatic lens	消球差透镜, 齐明透镜
antarctic circle 南极圈	aplanatic telescope	消球差望远镜, 齐明望远镜
Antares (α Sco) (拉) 心宿二, 大火(天蝎座 α)	aplanatism	消球差性, 齐明
antenna 天线	apoapsis	远拱点
antenna aperture 天线孔径	apoareon	远火点
antenna array 天线阵	apocenter	远[银]心点
antenna element 天线元	apochromat	复消色差透镜
antenna impedance 天线阻抗	apochromatism	复消色差
antenna matching 天线匹配	apocynthion	远月点
antenna pattern smoothing 天线方向图平滑	apogalactica	远[银]心点
	apogee	远地点
	Apollo (拉)	阿波罗(小行星)
	aposaturnium	远土点
	apouranium	远天[王]点

apparent anomaly 视近点角	apparent [solar] time 视〔太阳〕时
apparent bolometric magnitude 视热星等	apparent sun 视太阳
apparent brightness 视亮度	apparent temperature 视温度
apparent declination 视赤纬	apparent vertex 视奔赴点
apparent diameter 视直径	apparent visual magnitude 视目 视星等
apparent distance 视距〔离〕	apparent zenith distance 视天顶 距
apparent diurnal motion 周日 视动	appearance height 出现点高度 (流星)
apparent equatorial coordinates 视赤道坐标	appearance point 出现点(流星)
apparent flattening 视扁率	Appleton layer 阿普顿层(F层)
apparent horizon 视地平	apse 拱点
apparent libration 视天平动	apsidal motion 拱线转动
apparent magnitude 视星等	apsidal period 拱线转动周期
apparent magnitude-colour index diagram 视星等-色指数图	apsidal rotation 拱线转动
apparent modulus 视〔距离〕模数	apsides 拱点
apparent motion 视〔运〕动	Apus (拉) 天燕〔星〕座
apparent noon 视正午	Aquarids 宝瓶〔座〕流星群
apparent orbit 视轨道	Aquarius (拉) 宝瓶〔星〕座
apparent path 视路径, 视轨迹	Aquila (拉) 天鹰〔星〕座
apparent photographic magni- tude 视照相星等	Ara (拉) 天坛〔星〕座
apparent photovisual magnitude 视仿视星等	arc line 弧光谱线
apparent place 视位〔置〕	arc spectrum 弧光谱
apparent position 视位〔置〕	arch system 拱系(日冕)
apparent radiant 视辐射点	arctic circle 北极圈
apparent radiometric magnitude 视辐射星等	Arcturus (α Boo) (拉) 大角(牧 夫座 α)
apparent radius 视半径	areal velocity 面积速度
apparent red magnitude 视红星 等	area of audibility 能听范围(火 流星)
apparent right ascension 视赤经	area of visibility 能见范围
apparent semi-diameter 视半径	areocentric coordinates 火心坐 标
apparent sidereal time 视恒星 时	areographic chart 火〔星表〕面图
apparent solar day 视太阳日	areographic coordinates 火面坐 标
	areographic latitude 火面纬度

areographic longitude 火面经度
areographic pole 火面极
areography 火面学
areophysics 火星物理〔学〕
Argo Navis (拉) 天舟座, 南船座 (旧星座名)
argument of latitude 升交角距
argument of perihelion 近日点角距
Ariel (拉) 天〔王〕卫一
Aries (拉) 白羊〔星〕座
armillary sphere 浑仪
Arneb (α Lep) (拉) 厕一 (天兔座 α)
artificial comet 人造彗星
artificial horizon 假地平
artificial planet 人造行星
artificial satellite 人造卫星
artificial star 假星
ascending branch 上升部分 (光变曲线)
ascending node 升交点
asiderite 石陨星, 陨石
aspherical lens 消球差透镜
aspherical mirror 非球面镜
association 星协
association of galaxies 星系协
asteroid 小行星
asteroid ring 小行星环
asteroid zone 小行星带
Asterope (21 Tau) (拉) 昴宿三 (金牛座 21)
astigmatism 象散
Astraea 义神星 (小行星 5 号)
astrionics 天文电子学
astroballistics 天文弹道学
astrobiology 天体生物学
astrobotany 天体植物学
astrochemistry 天体化学

astroclimate 天体气候
astroclimatology 天体气候学
astrodome 〔天文〕圆顶
astrodynamics 星际航行动力学, 天文动力学
astrogeology 天体地质学
astrogeophysics 天文地球物理〔学〕
astrograph 天体照相机
astrographic catalog 照相星表
astrographic chart 照相星图
astrographic doublet 天体照相双合透镜
astrographic refractor 折射天体照相机
astrolabe (1) 等高仪 (2) 星盘
astrometric baseline 天体测量基线, 测星基线
astrometric orbit 天体测量轨道 (双星)
astrometry 天体测量〔学〕
astronaut 星际航行者, 宇〔宙〕航〔行〕员
astronautics 星际航行学, 宇航学
astronavigation (1) 星际航行, 宇航 (2) 天文导航
astronegative 天文底片
astronomical almanac 天文年历
astronomical clock 天文钟
astronomical latitude (1) 黄纬 (2) 天文纬度
astronomical levelling 天文水准测定
astronomical longitude (1) 黄经 (2) 天文经度
astronomical meridian (1) 天文子午圈 (2) 天文子午线
astronomical observatory 天文台

astronomical orientation 天文定向	astropolarimetry 天体偏振测量
astronomical photography (1)天体照相学 (2)天体照相	astroscope 星宿仪
astronomical photometry (1)天体光度学 (2)天体光度测量, 天体测光	astrospectrograph 天体摄谱仪
astronomical point 天文点	astrospectrometer 天体分光计
astronomical pyrometer 天体测温计	astrospectroscopy 天体光谱学
astronomical refraction 大气折射 (旧称“蒙气差”)	asymptotic model 渐近〔宇宙〕模型
astronomical seeing 星象宁静度	ataxite 杂陨石
astronomical spectrograph 天体摄谱仪	Atlas (27 Tau) (拉) 昴宿七 (金牛座27)
astronomical spectroscopy 天体光谱学	atmosphere 大气
astronomical telegram 天文电报	atmospheric absorption 大气吸收
astronomical telescope 天文望远镜	atmospheric agitation 大气抖动
astronomical time 天文时	atmospheric dispersion 大气色散
astronomical triangle 天文三角形	atmospheric extinction 大气消光
astronomical twilight 天文曙暮光, 天文晨昏蒙影	atmospheric noise 大气噪声
astronomical unit 天文单位	atmospheric optics 大气光学
astronomical year book 天文年历	atmospheric pressure 大气压
astronomical zenith 天文天顶	atmospheric refraction 大气折射
astronomy 天文学	atmospherics 天电
astrophotocamera 天体照相机	atmospheric seeing 星象宁静度
astrophotogram 天文底片	atmospheric tide 大气潮
astrophotography (1)天体照相学 (2)天体照相	atmospheric turbulence 大气湍流
astrophotometer 天体光度计	atmospherium 大气层次
astrophotometry (1)天体光度学 (2)天体光度测量, 天体测光	atom 原子
astrophysics 天体物理〔学〕	atomic absorption coefficient 原子吸收系数
astropolarimeter 天体偏振计	atomic clock 原子钟
	atomic energy 原子能
	atomic heat 〔克〕原子热〔容〕
	atomic number 原子序数
	atomic selective absorption coefficient 原子选择吸收系数
	atomic time 原子时
	atomic weight 原子量

attenuation 衰减	秋分点
attenuation distance 衰减距离	available power 可得功率
attraction 吸引	average 平均〔值〕
attractive force 吸引力	average error 平均误差
August meteors 英仙〔座〕流星群, 八月流星群	aviation astronomy 航空天文学
aureole 日晕	Avogadro number 阿伏加德罗数
Auriga (拉) 御夫〔星〕座	axial ray 近轴〔光〕线
aurora 极光	axial rotation 自转
aurora australis 南极光	axis 轴
aurora borealis 北极光	axis of angular momentum 角动量轴, 动量矩轴
auroral hiss 极光嘘声(0.5—500 千赫天然电磁噪声)	axis of figure 形状轴
aurora line 极光〔谱〕线	axis of inertia 惯量轴
australite 澳洲玻璃陨石, 澳洲似黑曜岩	axis of rotation 自转轴, 旋转轴
autocollimation 自〔动〕准直	azimuth 方位角, 地平经度
autocollimation spectrograph 自准直摄谱仪	azimuthal quantum number 角量子数
autocollimator 自准直管	azimuth circle 方位圈, 地平经圈
autocorrelation 自相关	azimuth correction 方位改正
autocorrelation type radiometer 自相关型辐射计	azimuth equation 方位差
auto-guider 自动导星装置	azimuth error 方位误差
automatic guider 自动导星装置	azimuth mark 方位标
automatic guiding 自动导星	azimuth mounting 地平〔式〕装置
autumn 秋季	azimuth quadrant 地平象限仪
autumnal equinox (1)秋分 (2)	azimuth star 〔测〕方位星
	azimuth telescope 方位仪

B

Babinet compensator 巴俾涅补偿器	Baily beads 倍里珠(日食)
background radiation 背景辐射	Balmer continuum 巴耳末连续区
background star 背景星	Balmer decrement 巴耳末减幅
backlash 齿隙	Balmer jump 巴耳末跳变
back lobe 后瓣(天线方向图)	Balmer limit 巴耳末系限
back surface 后表面(陨星)	Balmer series 巴耳末〔谱线〕系